

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2025

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT
(TRANSLATION THEORIES)**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt **five** questions in all.
Question Nos. 9 is compulsory.

(ii) All questions carry equal marks.

(iii) Answer Question No. 1 to 8 in about
450 words each and short notes of
Question No. 9 in about **250** words
each.

1. Discuss the nature and areas of translation.

10

2. Describe various dimensions of translation.

10

3. Critically examine the main factors of relevance of translation. 10
4. Give an account of translation theories of major thinkers of medieval western tradition of translation. 10
5. Explain the translation theories of modern Indian translation thinkers. 10
6. Write an essay on 'Translation and Expansion of Buddhist Philosophy'. 10
7. Explain the ancient Indian translation theories. 10
8. Comment on the translation views of Andre Lefevere. 10
9. Write short notes on any **two** of the following in about **250** words each : $2 \times 5 = 10$
 - (a) Translator's invisibility
 - (b) Sujit Mukherjee's translation views
 - (c) Problems of translation
 - (d) Translation as recreation

MTT-010**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****जून, 2025****एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धांत**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(ii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iii) प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 में प्रत्येक टिप्पणी लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

-
-
- | | |
|--|----|
| 1. अनुवाद की प्रकृति एवं क्षेत्र की चर्चा कीजिए। | 10 |
| 2. अनुवाद के विविध आयामों का वर्णन कीजिए। | 10 |
| 3. अनुवाद की प्रासंगिकता के मुख्य कारणों का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए। | 10 |

4. अनुवाद की मध्ययुगीन पाश्चात्य परम्परा के प्रमुख चिंतकों के अनुवाद सिद्धान्तों का परिचय दीजिए। 10
5. आधुनिक भारतीय अनुवाद चिंतकों के अनुवाद सिद्धान्तों का वर्णन कीजिए। 10
6. 'बौद्ध दर्शन का विस्तार और अनुवाद' पर निबंध लिखिए। 10
7. प्राचीन भारतीय अनुवाद सिद्धान्तों की चर्चा कीजिए। 10
8. आन्द्रे लेफेवेयर के अनुवाद सम्बन्धी दृष्टिकोण की विवेचना कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250-250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
 - (अ) अनुवादक की दृश्यता
 - (ब) सुजीत मुखर्जी का अनुवाद चिंतन
 - (स) अनुवाद की समस्याएँ
 - (द) पुनर्सृजन के रूप में अनुवाद

x x x x x